

pour la loi de Dieu, a reçu la promesse d'un sacerdoce éternel.

55. Josué, accomplissant la parole du Seigneur, est devenu le chef d'Israël.

56. Caleb, en rendant témoignage dans l'assemblée de son peuple, a reçu un héritage.

57. David, par sa douceur, s'est acquis pour jamais le trône royal.

58. Elie étant embrasé de zèle pour la loi, a été enlevé dans le ciel.

59. Ananias, Azarias et Misaël, croyant fermement en Dieu, ont été sauvés des flammes.

60. Daniel, dans la simplicité de son cœur, a été délivré de la gueule des lions.

61. Ainsi considérez tout ce qui s'est passé de race en race, et vous trouverez que tous ceux qui espèrent en Dieu ne s'affaiblissent point.

62. Ne craignez donc point les paroles de l'homme pécheur, parce que toute sa gloire n'est que de l'ordure et que la pûture des vers.

63. Il s'élève aujourd'hui, et disparaîtra demain; parce qu'il sera retourné dans la terre d'où il est venu, et que toutes ses pensées se seront évanouies.

64. Vous donc, mes enfants, armez-vous de courage, et agissez vaillamment pour la défense de la loi, parce que c'est elle qui vous comblera de gloire.

65. Vous voyez ici Simon, votre frère : je sais qu'il est homme de conseil : écoutez-le toujours; et il vous tiendra lieu de père.

66. Judas Machabée a été fort et vaillant dès

59. *Ananias, Azarias et Misaël.* On voit ici un témoignage rendu au livre de Daniel qui est cité à la suite des livres historiques de l'Ancien Testament.

65. *Scio quod vir consilii est.* On ne peut trop admirer ici la sagesse de Mathathias. Il connaissait ses enfants et il fait connaître à chacun ce qu'il y a de bon en lui. Simon est pour le conseil, Judas sera la main qui exécute. Il fonde ainsi sa dynastie, parce qu'il place, comme il convient, chacun des membres de sa famille et qu'il arrive à l'organiser avec une merveilleuse sagesse. Grâce à cette entente des choses, cette famille, si faible au commencement, disposera bientôt d'armées puissantes, et finira par régner sur son pays qu'elle aura affranchi du joug de l'étranger.

55. *Jesus.* Josue. — *Dum implevit verbum.* Præceptum Dei transeundi Jordanem, et occupandi terram promissam, eamque populo dividendi, Josue, 1, 2.

56. *Dum testificatur in Ecclesia.* Dum hortatur populum ut audeant aggredi terram promissam. Num., 14, 6. — *In Ecclesia.* In cœtu populi. — *Acceptit hæreditatem.* Nimirum Hebron, quam urbem accepisse dicitur, Josue, 14, 24, quia secutus est Dominum Israel.

57. *In sua misericordia.* Pietate, mansuetudine, clementia, quam præsertim cum Saule exercuit.

58. *Elias, dum zelat zelum legis.* Occidens propheta Baal, III. Reg., 18, 40, et contra idololatriam pugnans. — *Receptus est in cœlum.* IV. Reg., 2, 11.

59. *Liberati sunt de flamma.* Historia est apud Daniel., c. 3.

60. *Simplicitate.* Sinceritate, integritate. — *Liberatus est de ore leonum.* Historiam habes Daniel., c. 6.

61. *Per generationem et generationem.* Per singulas ætates. — *Non infirmantur.* Viribus non deficiunt, nec succumbunt adversis.

62. *A verbis.* Minacibus. — *Viri peccatoris.* Antiochi et ministrorum ejus. — *Stercus et vermis est.* Pro velut sterco. Vel cito desinit per mortem in sterco et vermes.

63. *Conversus est in terram suam.* Solvitur in terram et pulverem ex quo formatus est. — *Cogitatio ejus perit.* Quecumque machinabatur in nihilum reciderunt.

64. *In ipsa gloriosi eritis.* Non vult eos gloriam querere, id enim vanitatis est, et indignum sanctis viris; sed eam securitatem ait, sicut umbram corpus.

* 65. *Ipsæ erit vobis pater.* Propter consilii præstantiam, non propter ætatis prærogativam; nam Judas, qui in pontificatu successit, natu maximus erat, secundus Joannes, tertius Jonathas, quartus Simon; ita Josephus, Seder Olam et alii.

66. *Aget bellum populi.* In græco est, *πολεμησει πολυμυον λαών*, bellabit bellum populorum, quod idem est; singule enim urbes habent populum suum. Nisi explices bellum populorum, id est, contra populos Judæorum inimicos.

zelum Dei, accepit testamentum sacerdotii æterni. [a Num. 24. 13.]

55. a Josue, dum implevit verbum, factus est dux in Israel. [a Eccli. 45. 28. Jos. 1. 2.]

56. a Caleb, dum testificatur in ecclesia, accepit hæreditatem. [a Num. 14. 6. Jos. 14. 14.]

57. a David in sua misericordia consecutus est sedem regni in sæcula. [a II. Reg. 2. 4.]

58. a Elias, dum zelat zelum legis, receptus est in cœlum. [a IV. Reg. 2. 11.]

59. a Ananias et Azarias et Mizael credentes, liberati sunt de flamma. [a Dan. 3. 50.]

60. a Daniel in sua simplicitate liberatus est de ore leonum. [a Dan. 6. 22.]

61. Et ita cogitate per generationem et generationem; quia omnes qui sperant in eum, non infirmantur.

62. Et a verbis viri peccatoris ne timueritis; quia gloria ejus sterco, et vermis est.

63. Hodie extollitur, et cras non invenietur; quia conversus est in terram suam, et cogitatio ejus perit.

64. Vos ergo, filii, confortamini, et viriliter agite in lego; quia in ipsa gloriosi eritis.

65. Et ecce Simon frater vester, scio quod vir consilii est; ipsum audite semper, et ipse erit vobis pater.

66. Et Judas Machabæus fortis viri-

bus a juventute sua, sit vobis princeps militiæ, et ipse aget bellum populi.

67. Et adducetis ad vos omnes factores legis : et vindicate vindictam populi vestri.

68. Retribuite retributionem gentibus, et intèdite in præceptum legis.

69. Et benedixit eos, et appositus est ad patres suos.

70. Et defunctus est anno centesimo et quadragesimo sexto; et sepultus est a filiis suis in sepulcris patrum suorum in Modin, et planxerunt eum omnis Israel planctu magno.

sa jeunesse : qu'il soit le général de vos troupes; et il conduira votre peuple dans la guerre.

67. Joignez à vous tous les observateurs de la loi, et vengez votre peuple de ses ennemis.

68. Rendez aux nations le mal qu'elles vous ont fait : et soyez toujours attentifs aux préceptes de la loi.

69. Après cela il les bénit, et il fut réuni à ses pères.

70. Il mourut en la cent quarante-sixième année, et il fut enseveli à Modin par ses enfants dans le sépulcre de ses pères; et tout Israël le pleura, et fit un grand deuil à sa mort.

CHAPITRE III.

Judas Machabée succède à son père. Ses premières victoires.

1. Et surrexit Judas qui vocabatur Machabæus, filius ejus pro eo;

2. Et adjuvabant eum omnes fratres ejus, et universi qui se conjunxerant patri ejus, et præliabantur prælium Israel cum lætitia.

3. Et dilatavit gloriam populo suo, et induit se lorica sicut gigas, et succinxit se arma bellica sua in præliis, et protegebat castra gladio suo.

4. Similis factus est leoni in operibus suis, et sicut catulus leonis rugiens in venatione.

5. Et persecutus est iniquos perscrutans eos; et qui conturbabant populum suum, eos succendit flammis;

6. Et repulsi sunt inimici ejus præ timore ejus, et omnes operarii iniquitatis conturbati sunt; et directa est salus in manu ejus.

7. Et exacerbabat reges multos, et

1. Alors Judas, son fils, surnommé Machabée, prit sa place.

2. Il était assisté par tous ses frères, et par tous ceux qui s'étaient joints à son père : et ils combattaient avec joie pour la défense d'Israël.

3. Ce fut lui qui accrut la gloire de son peuple : il se revêtit de la cuirasse comme un géant; il se couvrait de ses armes dans les combats, et son épée était la protection de tout le camp.

4. Il devint semblable à un lion dans ses grandes actions, et à un lionceau qui rugit en voyant sa proie.

5. Il poursuivit les méchants, en les cherchant de tous côtés, et il brûla ceux qui troublaient son peuple.

6. La terreur de son nom fit fuir ses ennemis devant lui : tous les ouvriers d'iniquité furent dans le trouble; et son bras procura le salut du peuple.

7. Ses grandes actions irritèrent plusieurs

70. *Anno centesimo et quadragesimo sexto.* C'était l'an 146 de l'ère des Séleucides, ou l'an 166 avant Jésus-Christ.

CAP. III. — 1. *Et surrexit Judas.* Judas était le troisième des fils de Mathathias. Il prit le commandement de l'armée, et son surnom de Machabée fut donné non-seulement à ses frères et à tous ceux qui combattirent sous ses ordres, mais encore à tous les Juifs qui souffrirent pour la cause de Dieu pendant cette persécution. L'Esprit-Saint commence par faire un magnifique éloge de ce nouveau chef avant de raconter ses exploits (Cf. II. Mach. VIII, 1-22).

67. *Vindicate vindictam.* Ulciscimini injurias.

68. *Retributionem.* Id quod par est eis rependi pro injuriis et damnis populo fidei illatis. — *Intèdite in præceptum legis.* Solliciti estote in legis observatione.

69. *Appositus est ad patres suos.* In limbo patrum suorum cœtui aggregatus est. Vide dicta Genes., 25, 8.

70. *Anno centesimo et quadragesimo sexto.* Non ætatis, sed regni Græcorum, ut supra, c. 1, n. 11. — *In sepulcris patrum suorum in Modin.* Ex quo apparet Mathathiam cum liberis suis, licet habitarent in Jerusalem, oriundos tamen fuisse ex oppido Modin. — *Planctu magno.* Lacrymis ejus mortem, et honestis exsequiis ejus funus prosecuti sunt.

CAP. III. — 1. *Et surrexit Judas.* Successit, et institutione patris, ut patet superiori capite, n. 66, et jure etiam primogenituræ, ut voluit Serarius et Salianus. Nec si Scriptura Judæ fortitudinem commendat numero illo 66 citato, dum causam affert cur suffectus sit patri, ideo ipsum negat fuisse primogenitum. — * *Pro eo.* In utroque scilicet munere, et ducis et pontificis.

* 3. *Sicut gigas.* Id est, sicut heros, sicut vir fortissimus; hoc enim aliquando significat gigas in sacris Litteris, ut cum dicitur Psal. 32, 16 : *Gigas non salvabitur in multitudine virtutis sue.*

* 5. *Persecutus est iniquos.* Vide quæ infra dicam, n. 15.

* 6. *Repulsi sunt.* Cohibiti.

* 7. *Exacerbabat.* Provocabat ad iram; quasi dicat : Molestiam exhibebat. — * *Reges multos.* Antiochum Epiphanem, Antiochum Eupatorem et Demetrium; cum his enim omnibus bellum gessit. — * *In benedictione.* Id est, cum laude.

rois, et furent la joie de Jacob : et sa mémoire sera éternellement en bénédiction.

8. Il parcourut les villes de Juda, il en chassa les impies, et il détourna la colère de Dieu de dessus Israël.

9. Son nom devint célèbre jusqu'aux extrémités du monde; et il rassembla ceux qui étaient près de périr.

10. Alors Apollonius assembla les nations, et leva de Samarie, une grande et puissante armée, pour combattre contre Israël.

11. Et Judas en ayant été averti, marcha contre lui, le défait et le tua : et un grand nombre des ennemis fut taillé en pièces, et le reste mis en fuite.

12. Il en rapporta les dépouilles, et il prit l'épée d'Apollonius, et s'en servit dans les combats toute sa vie.

13. Séron, général de l'armée de Syrie, ayant appris que Judas avait rassemblé auprès de lui une grande troupe composée de ceux qui étaient fidèles à sa loi,

14. Dit en lui-même : Je m'acquerrai de la réputation et de la gloire dans tout le royaume par la défaite de Judas et de tous ceux qui sont avec lui, qui méprisent les ordres du roi.

15. Il se prépara donc pour le combattre; et l'armée des impies le suivit avec un puissant secours, pour se venger des enfants d'Israël.

16. Ils s'avancèrent jusqu'à Bethoron : et Judas vint au devant d'eux avec peu de gens.

17. Mais ceux-ci ayant vu marcher contre eux l'armée ennemie, ils lui dirent : Comment pourrons-nous combattre contre une armée si grande et si forte, nous qui sommes en si petit nombre, et fatigués du jeûne d'aujourd'hui?

18. Judas leur dit : Il est aisé que peu de gens

l'édificabab Jacob in operibus suis, et in seculum memoria ejus in benedictione.

8. Et perambulavit civitates Juda, et perdidit impios ex eis, et avertit iram ab Israel.

9. Et nominatus est usque ad novissimum terræ, et congregavit pe-reuntes.

10. Et congregavit Apollonius gentes, et a Samaria virtutem multam et mag-nam, ad bellandum contra Israel.

11. Et cognovit Judas, et exiit obviam illi; et percussit, et occidit illum; et ceciderunt vulnerati multi, et reliqui fugerunt;

12. Et accepit spolia eorum; et gladi-um Apollonii abstulit Judas; et erat pugnans in eo omnibus diebus.

13. Et audivit Seron princeps exer-citus Syriæ, quod congregavit Judas congregationem fidelium, et ecclesiam secum,

14. Et ait : Faciam mihi nomen, et glorificabor in regno, et debellabo Judam, et eos qui cum ipso sunt, qui spernebant verbum regis.

15. Et præparavit se; et ascenderunt cum eo castra impiorum, fortes auxi-liarii ut facerent vindictam in filios Israel.

16. Et appropinquaverunt usque ad Bethoron; et exivit Judas obviam illi cum paucis.

17. Ut autem viderunt exercitum venientem sibi obviam, dixerunt Judæ : Quomodo poterimus pauci pugnare contra multitudinem tantam, et tam fortem, et nos fatigati sumus jejuni-ohodie?

18. Et ait Judas : Facile est concludi

10. *Et congregavit Apollonius.* Apollonius avait été établi gouverneur de Samarie et de Judée par Antiochus. Judas l'attaqua avec une poignée de monde et remporta sur lui une victoire signalée (166).

16. *Usque ad Bethoron.* Il y avait deux villes de ce nom, le Haut et Bas Bethoron; elles étaient situées à 4 lieues au nord-ouest de Jérusalem.

18. *In multis et in paucis.* C'était l'esprit de foi qui avait animé Moïse et tous les anciens patriarches.

* 8. *Iram.* Noxam, seu afflictionem, qua Deus ad illam diem populo suo iratus eum attriverat.

* 9. *Usque ad novissimum terræ.* Usque ad extremum terre, Syriæ nimirum, vel Ægypti. — *Pereuntes.* Periclitantes, et alioqui perituros.

* 10. *Congregavit Apollonius gentes.* Erat hic Apollonius pro rege Antiocho Samariæ præfectus, ut vult Josephus, lib. 12, c. 10; alii Cœlesyriæ et Phœnicis. — *Virtutem multam.* Multas copias.

* 12. *In eo.* Cum eo.

* 13. *Et Ecclesiam.* Est repetitio; idem enim significat Ecclesia et congregatio.

* 14. *Faciam mihi nomen.* Gloriam comparabo, et regis gratiam, facinore aliquo egregio patrato. — *Verbum regis.* Jussa et præcepta Antiochi.

* 15. *Ascenderunt cum eo castra impiorum.* Hæc impiorum auxilia regio exercitui addita, Josephus ait fuisse perfugas Judæorum, qui scilicet fidem et religionem ejuraverant, quod viderent Judam et suos sibi esse infensissimos; de iis enim paulo ante dixerat : *Et persecutus est iniquos, perscrutans eos; et qui conturbabant populum suum, eos succendit flammis; et repulsi sunt inimici ejus, etc.* Hi ergo se regis copiis adjunxerant.

16. *Usque ad Bethoron.* Quæ urbs erat in tribu Benjamin juxta Gabaon. — *Cum paucis.* Cum omnibus suis, qui tamen pauci erant, si cum hostibus conferrentur.

17. *Fatigati sumus jejuniu hodie.* Necessitatis, an religionis causa jejunaverint, non constat. Fortasse hostium vicinitas subito animadversa tempus reficiendis cibo viribus eripuit. Fortasse etiam voluntaria fuit inedia; illud enim hodie, diem jejuniu dicatam significat. Quod si ita est, notanda militum pietas, qui armati, et iter agentes, et pugnaturi, Deum jejuniu sibi propitium reddere voluerunt, vel a lege præscriptum observare.

18. *Concludi.* Tradi victos. — *In multis.* Per multos, auxilio multorum.

multos in manus paucorum; et non est differentia in conspectu Dei coeli liberare in multis, et in paucis;

19. Quoniam non in multitudine exercitus victoria belli, sed de celo fortitudo est.

20. Ipsi veniunt ad nos in multitudine contumaci, et superbia, ut disperdant nos, et uxores nostras, et filios nostros, et ut spolient nos;

21. Nos vero pugnabimus pro animabus nostris, et legibus nostris;

22. Et ipse Dominus conteret eos ante faciem nostram; vos autem ne timueritis eos.

23. Ut cessavit autem loqui, insiluit in eos subito, et contritus est Seron, et exercitus ejus in conspectu ipsius;

24. Et persecutus est eum in descensu Bethoron usque in campum, et ceciderunt ex eis octingenti viri, reliqui autem fugerunt in terram Philistinim.

25. Et cecidit timor Judæ, ac fratrium ejus, et formido super omnes gentes in circuitu eorum;

26. Et pervenit ad regem nomen ejus, et de præliis Judæ narrabant omnes gentes.

27. Et audivit autem rex Antiochus sermones istos, iratus est animo; et misit, et congregavit exercitum universi regni sui, castra fortia valde;

28. Et aperuit ararium suum, et dedit stipendia exercitui in annum; et mandavit illis ut essent parati ad omnia.

29. Et vidit quod defecit pecunia de thesauris suis, et tributa regionis modica propter dissensionem, et plagam quam fecit in terra, ut tolleret legitima quæ erant a primis diebus;

30. Et timuit ne non haberet ut semel et bis, in sumptus et donaria quæ dederat ante larga manu, et abundaverat super reges qui ante eum fuerant.

31. Et consternatus est animo valde, et cogitavit ire in Persidem, et accipere

31. *Et cogitavit ire in Persidem.* Au moment où il apprit la défaite d'Apollonius et de Séron en Judée, Antiochus recevait d'Orient des nouvelles plus inquiétantes encore. Le roi d'Arménie, Artaxias, s'était révolté, et la Perse refusait de lui payer le tribut ordinaire. L'insurrection de la Judée n'était qu'un événement secondaire comparativement à ces deux révoltes. C'est pourquoi il résolut d'aller de sa personne écraser les rebelles en Arménie et en Perse et de laisser à son lieutenant Lysias le soin de réprimer les Juifs.

19. *Victoria.* Contingit. — *Fortitudo.* Ad vincendum.

20. *In multitudine contumaci et superbia.* En πληθη ὑβρεως και ανεμιας, in multitudine contumeliæ et iniquitatis, multis sceleribus degravati et odiosi Deo.

21. *Pro animabus nostris.* Pro vita nostra.

24. *Persecutus est eum in descensu Bethoron.* Jam nobilitatus fuerat olim hic ipse descensus Bethoron, Josue, 10, 11, inmissa colitus in fugientem hostem lapidatione grandinis.

29. *Defecit pecunia de thesauris suis.* Licet magnam auri et argenti vim in expilatione templi confecisset, adhuc tamen eget; quod impiis principibus, Deo faciente, usu venire solent. — *Tributa regionis modica.* Hæc una ex causis fuit deficientis pecuniæ in thesauris regis, nimirum tenuitas vectigalium in expilata provincia, et quæ geminis jam exercitus nutriebat. Accedebat grave tributum quod Romanis a rege pendebatur, cujus mentio lib. 11, Machab., 8, 10. — *Dissensionem.* Bellum. — *Legitima.* Legem Judæorum, quam abolere nitebatur Antiochus.

30. *Ut semel et bis.* Ut alias habuerat. — *Donaria, quæ dederat ante larga manu.* Hæc etiam causa fuit exhausti regii ararii. — *Abundaverat.* Largius dederat.

en battent beaucoup : et quand le Dieu du ciel veut sauver, il n'y a point de différence entre un grand et un petit nombre.

19. Car la victoire ne dépend point de la grandeur des armées, mais c'est du ciel que vient toute la force.

20. Ils marchent contre nous avec une multitude de gens superbes et insolents, pour nous perdre tous avec nos femmes et nos enfants, et pour s'enrichir de nos dépouilles.

21. Mais pour nous, nous combattons pour notre vie et pour notre loi.

22. Et le Seigneur brisera lui-même tous leurs efforts devant nous, c'est pourquoi ne les craignez point.

23. Quand il eut cessé de parler, il se jeta aussitôt sur eux : et Séron fut renversé devant lui, avec toute son armée.

24. Judas le poursuivit à la descente de Bethoron jusqu'à la plaine; et huit cents hommes des ennemis furent tués, mais le reste s'enfuit au pays des Philistins.

25. Alors la terreur de Judas et de ses frères se répandit de tous côtés parmi les nations voisines.

26. Son nom fut connu du roi même; et tous les peuples parlaient des combats et des victoires de Judas.

27. Lors donc que le roi Antiochus eut reçu ces nouvelles, il entra dans une grande colère; et il envoya dans tout son royaume lever des troupes dont il fit une puissante armée.

28. Il ouvrit son trésor, il paya ses gens pour un an, et il leur commanda d'être prêts à tout.

29. Mais ayant vu que l'argent de ses trésors avait manqué, et qu'il retirait peu de tributs du pays de Judée, à cause des troubles qu'il y avait excités et des maux qu'il y avait faits, en leur ôtant la loi qu'ils avaient gardée de tout temps,

30. Il eut peur de n'avoir pas de quoi fournir comme auparavant aux frais de la guerre, et aux grandes libéralités qu'il avait accoutumé de faire avec une largesse extraordinaire, ayant été magnifique plus que tous les rois qui l'avaient précédé.

31. Dans cette grande consternation où il se trouvait, il résolut d'aller en Perse, pour y lever

les tributs des peuples, et y amasser beaucoup d'argent.

32. Il laissa donc Lysias, prince de la maison royale, pour avoir soin des affaires du royaume, et commander depuis le fleuve de l'Euphrate jusqu'au fleuve de l'Égypte.

33. Et pour avoir soin de l'éducation de son fils Antiochus, jusqu'à ce qu'il fût de retour.

34. Il lui laissa la moitié de l'armée et des éléphants; et il lui donna ses ordres pour tout ce qu'il voulait faire, et pour ce qui regardait aussi les peuples de la Judée et les habitants de Jérusalem;

35. Lui commandant d'y envoyer une armée pour perdre et exterminer entièrement toutes les troupes d'Israël et les restes de Jérusalem, et pour effacer de ce lieu tout ce qui pourrait en renouveler la mémoire;

36. Et lui ordonnant d'établir des étrangers dans tout leur pays pour l'habiter, et de distribuer au sort toutes leurs terres.

37. Le roi prit la moitié de l'armée qui lui restait, partit d'Antioche, capitale de son royaume, en la cent quarante-septième année; passa l'Euphrate, et traversa le haut pays.

38. Et Lysias choisit Ptolémée, fils de Dorymini, Nicanor et Gorgias, qui étaient des hommes puissants entre les amis du roi;

39. Et envoya avec eux quarante mille hommes de pied, et sept mille chevaux; il leur donna ordre d'aller dans le pays de Juda, et de ruiner tout selon que le roi l'avait commandé.

40. Ils s'avancèrent donc avec toutes leurs troupes, et vinrent camper près d'Emmaüs, le long de la plaine.

41. Les marchands des pays voisins ayant su leur arrivée, prirent beaucoup d'or et d'argent, et des serviteurs, et vinrent au camp, afin d'acheter les enfants d'Israël que l'on devait faire esclaves, et l'armée de Syrie se joignit à eux, avec celle du pays des étrangers.

42. Judas et ses frères reconnurent alors que leurs maux s'étaient multipliés, et que l'armée ennemie s'approchait de leur pays; ils surent l'ordre que le roi avait donné de perdre leur peuple, et de le détruire entièrement;

37. Anno centesimo et quadragesimo septimo. La 147^e année de l'ère des Séleucides, ou l'an 165 avant Jésus-Christ. — *Superiores regiones*. L'Arménie et les autres provinces au delà de l'Euphrate.

38. *Et elegit Lysias*. Lysias chargé de la lieutenance du royaume et de la garde d'Antiochus Eupator, l'héritier présomptif de la couronne, ne put quitter la Syrie, et il chargea trois généraux syriens, Ptolémée, fils de Dorymini, Nicanor et Gorgias, d'achever la guerre de Judée.

40. *Et applicuerunt Emmaum*. Cet Emmaüs est la ville appelée Nicopolis par les Romains. Il ne faut pas la confondre avec le bourg d'Emmaüs dont parle saint Luc et qui était plus près de Jérusalem.

33. *Antiochum filium suum*. Qui dictus est Antiochus Eupator, qui patri ad triennium in regno successit, et cum Lysia a Demetrio Sotere consobriño interfectus est.

35. *Ad eos*. Contra eos. — *Virtutem*. Exercitum, ad delendas copias Judæorum.

41. *Nomen*. Famam. — *Pueros*. Famulos, vel servos. — *Alienigenarum*. Phillistinorum, aliorumve gentilium.

42. *In interitum et consummationem*. In ruinam et extremam perniciem Judæorum.

tributa regionum, et congregare argentum multum.

32. Et reliquit Lysiam hominemobilem de genere regali, super negotia regia, a flumine Euphrate usque ad flumen Ægypti;

33. Et ut nutriret Antiochum filium suum, donec rediret.

34. Et tradidit ei medium exercitum, et elephantos, et mandavit ei de omnibus quæ volebat, et de inhabitantibus Judæam et Jerusalem;

35. Et ut mitteret ad eos exercitum, ad conterendam et extirpandam virtutem Israel, et reliquias Jerusalem, et auferendam memoriam eorum de loco;

36. Et ut constitueret habitatores filios alienigenas in omnibus finibus eorum, et sorte distribuere terram eorum.

37. Et rex assumpsit partem exercitus residui, et exivit ab Antiochia civitate regni sui anno centesimo et quadragesimo septimo; et transfretavit Euphraten flumen, et perambulabat superiores regiones.

38. Et elegit Lysias Ptolemæum filium Dorymini, et Nicanorem, et Gorgiam, viros potentes ex amicis regis;

39. Et misit cum eis quadraginta millia virorum, et septem millia equitum, ut venirent in terram Juda, et disperderent eam secundum verbum regis.

40. Et processerunt cum universa virtute sua, et venerunt, et applicuerunt Emmaum in terra campestri.

41. Et audierunt mercatores regionum nomen eorum; et acceperunt argentum et aurum multum valde, et pueros; et venerunt in castra, ut acciperent filios Israel in servos; et additi sunt ad eos exercitus Syriæ, et terræ alienigenarum.

42. Et vidit Judas, et fratres ejus, quia multiplicata sunt mala, et exercitus applicabant ad fines eorum; et cognoverunt verba regis, quæ mandavit populo facere in interitum et consummationem;

43. Et dixerunt unusquisque ad proximum suum : Erigamus dejectionem populi nostri, et pugnemus pro populo nostro, et sanctis nostris.

44. Et congregatus est conventus ut essent parati in prælium; et ut orarent, et peterent misericordiam et miserationes.

45. Et Jerusalem non habitabatur, sed erat sicut desertum; non erat qui ingrederetur et egrederetur de natis ejus, et sanctum conculcabatur; et filii alienigenarum erant in arce, ibi erat habitatio gentium; et ablata est voluptas a Jacob, et defecit ibi tibia, et cithara.

46. Et congregati sunt, et venerunt in Maspha contra Jerusalem; quia locus orationis erat in Maspha ante in Israel.

47. Et jejunaverunt illa die, et induerunt se ciliciis, et cinerem imposuerunt capiti suo, et disciderunt vestimenta sua;

48. Et expanderunt libros legis, de quibus scrutabantur gentes similitudinem simulacrorum suorum;

49. Et attulerunt ornamenta sacerdotalia, et primitias, et decimas; et suscitaverunt Nazareos qui impleverant dies.

46. *Erat in Maspha*. Cette ville était de la tribu de Benjamin, à peu de distance de Jérusalem. Les tribus s'y étaient assemblées pour résoudre la guerre contre Benjamin à l'occasion de l'outrage fait à la femme du lévite (Jud., XX, 1, et XXI, 5, 8). On s'y assembla aussi sous Samuel (I. Reg., VII, 5), et pour l'élection de Saül (X, 17); Godolias y fut tué après la prise de Jérusalem (Jer., XL, 6, XLI), et c'était, sous les Machabées, le sanctuaire de la nation.

43. *Erigamus dejectionem*. Faciamus ne gens nostra deiciatur et pessumdetur, et quæ jam afflicta sunt erigamus et in pristinum statum restituamus. — *Sanctis nostris*. Templo et rebus sacris.

44. *Conventus*. Græce, συναγωγή, cœtum Judæorum. — *Misericordiam et miserationes*. Copiosam Dei misericordiam.

45. *Sanctum*. Templum. — *Ablata est voluptas a Jacob*. Omnibus mœrentibus et lugentibus, quod tam indigne sancta tractarentur, et quod urbs ad solitudinem esset redacta. Vel *ablata est voluptas*. Græce, τέρψις, *delectatio, gaudium*, quo Judæi afficiebantur in celebratione festivitatum, in quibus instrumenta musica personabant; sic David, Psal. 26, 4, *expetebat videre Domini voluptatem*, græce, τερπνετηα, id est, *delectationem percipere*, et sacris solemnitatibus cum voluptate interesse.

46. *Locus orationis erat in Maspha ante in Israel*. Intelligit tempora Samuelis. Nam, I. Reg., 7, 5, dixit Samuel : *Congregate universum Israel in Maspath, ut orem pro vobis Dominum*, etc. Erat id oppidum in edito loco situm, in confinio tribuum Juda et Benjamin positum, ut putat Adrichomius in descriptione tribus Benjamin, numero 88.

48. *Expandere libros legis*. Qua ceremonia videntur voluisse quodammodo commonefacere Deum de promissa venia penitenti populo suo, et auxilio supplicibus suis, et de hostibus coercendis : simile factum Ezechie, IV. Reg., 19, 14. — *De quibus scrutabantur gentes similitudinem simulacrorum suorum*. Putant Serarius et Salius gentiles insignes quasque historias et Dei miracula ad deos suos, quasi auctores, transferre studuisse, uti de Eliæ quadriga in solis quadriga versa, ut notat Beda, quæst. 27 in libros Regum. Sensus est ergo, quasi dicat sacer historicus : Expandere libros, ac si Deo dicerent : En, Domine, qui mirabilia magna fecisti pro servis tuis, et similia his, te, cum opus fuerit, facturum promissisti; on inquam, ea impii et profani homines scrutantur, et mendaciter et sacrilege diis suis affingunt. In græcis codicibus vaticanis est, *περι ὧν ἐχρηστων τα ἔθνη τα ὀμοιωματα τὸν εἰδῶλον αὐτῶν*; quæ verba cum nostra vulgata consentiunt; verum in multis græcis codicibus est, *τοῦ ἐπιγραφῆν ἐπ' αὐτῶν, ut inscriberent in ipsis*, id est, ut in ipsis idolorum suorum ima gines depingerent; et ut templum simulacro Jovis profanaverant, ita etiam sacros codices polluerunt, illis idolorum suorum imagines appingendo.

49. *Et attulerunt ornamenta*. Vestes, ornamenta, oblationes primitiarum, et sacros homines ante divinas majestatis spectaculum statuunt, ut tot religionis symbolis Deum ad misericordiam commoveant, et ut lamententur, quod jam nullus sit sacrarum illorum ornamentorum usus. — *Suscitaverunt Nazareos, qui impleverant dies*. Eos qui ad impetrandam populo salutem legis nazareatus se ad aliquod tempus servaturos promiserant, et tempus illud ex-

43. Et ils se dirent les uns aux autres : Relevons les ruines de notre nation, et combattons pour notre peuple et pour les choses saintes de notre religion.

44. Ils s'assemblèrent donc pour se préparer à combattre, et pour prier le Seigneur, et implorer sa bonté et ses miséricordes.

45. Jérusalem n'était point alors habitée, mais paraissait comme un désert : on ne voyait plus aucun de ses enfants y entrer ou en sortir : son sanctuaire était foulé aux pieds : les étrangers demeuraient dans la forteresse, qui était devenue la retraite des nations; toute la joie de Jacob en était bannie : et on n'y entendait plus le son de la flûte ni de la harpe.

46. Ils s'assemblèrent donc, et vinrent à Maspha, vis-à-vis de Jérusalem, parce qu'il y avait eu autrefois à Maspha un lieu de prière dans Israël.

47. Ils jeûnèrent ce jour-là; ils se revêtirent de cilices; ils se mirent de la cendre sur la tête; ils déchirèrent leurs vêtements.

48. Ils ouvrirent les livres de la loi, où les gentils cherchaient à trouver quelque chose qui eût du rapport avec leurs idoles.

49. Ils apportèrent les ornements sacerdotaux, les prémices et les décimes, et ils firent venir les nazaréens qui avaient accompli leurs jours.

50. Et, élevant leurs voix, ils poussèrent leurs cris jusqu'au ciel, en disant : Que ferons-nous à ceux-ci? et où les mènerons-nous?

51. Votre sanctuaire a été souillé et foulé aux pieds : vos prêtres sont dans les larmes et dans l'humiliation.

52. Vous voyez que ces nations se sont assemblées pour nous perdre : vous savez les desseins qu'elles ont formés contre nous.

53. Comment pourrons-nous subsister devant eux, si vous-même, ô Dieu! ne nous assistez?

54. Et ils firent retentir les trompettes avec un grand bruit.

55. Après cela, Judas établit des officiers pour commander l'armée, des tribuns, des capitaines de cent hommes, et des officiers de cinquante et de dix.

56. Et il dit à ceux qui venaient de bâtir des maisons, d'épouser des femmes et de planter des vignes, et à tous ceux qui étaient timides, de retourner chacun en leur maison, selon la loi.

57. Alors l'armée marcha, et vint camper près d'Emmaüs, du côté du midi :

58. Et Judas leur dit : Prenez vos armes, et remplissez-vous de courage ; tenez-vous prêts pour demain matin, afin de combattre contre ces nations assemblées contre nous pour nous perdre, et pour renverser notre sainte religion :

59. Car il nous est meilleur de mourir dans le combat, que de voir les maux de notre peuple et la destruction de toutes les choses saintes.

60. Mais que ce qui est ordonné par la volonté de Dieu dans le ciel, s'accomplisse.

50. Et clamaverunt voce magna in cœlum, dicentes : Quid faciemus istis, et quo eos ducemus?

51. Et sancta tua conculcata sunt, et contaminata sunt, et sacerdotes tui facti sunt in luctum, et in humilitatem;

52. Et ecce nationes convenerunt adversum nos ut nos disperdant; tu scis quæ cogitant in nos.

53. Quomodo poterimus subsistere ante faciem eorum, nisi tu, Deus, adjuves nos?

54. Et tubis exclamaverunt voce magna.

55. Et post hæc constituit Judas duces populi, tribunos, et centuriones, et pentacontarchos, et decuriones.

56. a Et dixit his qui ædificabant domos, et sponsabant uxores, et plantabant vineas, et formidolosos, ut redirent unusquisque in domum suam secundum legem. [a Deuter. 20. 5. 8. Jud. 7. 3]

57. Et moverunt castra, et collocaverunt ad austrum Emmaum.

58. Et ait Judas : Accingimini, et estote filii potentes, et estote parati in mane, ut pugnetis adversus nationes has quæ convenerunt adversus nos, disperdere nos et sancta nostra?

59. Quoniam melius est nos mori in bello, quam videre mala gentis nostræ, et sanctorum.

60. Sicut autem fuerit voluntas in cœlo, sic fiat.

CHAPITRE IV.

Judas Machabée défait Nicanor et Gorgias. Sa victoire sur Lysias. Le temple est purifié et la montagne de Sion fortifiée.

1. Alors Gorgias prit cinq mille hommes de pied et mille chevaux choisis, et décampa la nuit,

CAP. IV. — 1. Et assumpsit Gorgias. Il avait laissé dans le camp la plus grande partie de l'armée sous la conduite de Nicanor, et il avait espéré surprendre Judas et sa petite armée. Mais Judas fut prévenu et profita de cette division pour les attaquer séparément et les vaincre l'un après l'autre.

pleverant, statuerunt, et collocarunt ante Deum, ut precibus ad Dominum fuis, quasi jure poscerent tantæ calamitati remedium, et ut hostias que in fine nazareatus ex præscripto legis Numer., cap. 6, n. 13, offerrendæ erant, rite offerrent. Vel, Nazareæ qui impleverunt dies, græco, οἱ ἐπλήρωσαν τὰς ἡμέρας, sunt Nazareæ jam senes, qui totam ætatem in Dei cultu contriverant : quæ explicatio bene convenit cum sequentibus.

50. Quid faciemus istis? Senes hos quomodo tantæ cladi subtrahemus, cum expedito nos assectari non possint annis graves? An eos hosti prædam relinquemus? Vel sententia est : quid faciemus hisce Nazareis ut rite compleant quæ in fine nazareatus complenda lex præscribit, et quo eos ducemus? Ducendi enim erant ad ostium tabernaculi, ut præscribitur in libro Numer., loco citato.

51. Facti sunt in luctum. Lugent ipsi; vel miserabilis eorum status et conditio lugetur. — Humilitatem. Abjectionem.

55. Tribunos. Tribuni mille præerant militibus, quare etiam a Græcis χιλιαρχοὶ dicebantur. — Centuriones. Qui centum militibus præsent. — Pentacontarchos. Qui præsent quinquaginta. — Decuriones. Qui decem.

56. Secundum legem. Deut., 20, 5, 6. Vide etiam Judic., 7, 3.

58. Accingimini. Armis, vel parati estote. — Filii potentes. Fortes et strenui,

59. Sanctorum. Sacrorum.

CAP. IV. — 1. Gorgias. Quia a Lysia dux fuerat electus, supra, c. 3, n. 38.

2. Ut applicarent ad castra Judæorum et percuterent eos subito; et filii qui erant ex arce, erant illis duces.

3. Et audivit Judas, et surrexit ipse, et potentes, percutere virtutem exercituum regis, qui erant in Emmaum.

4. Adhuc enim dispersus erat exercitus a castris.

5. Et venit Gorgias in castra Judæ noctu, et neminem invenit, et querebat eos in montibus; quoniam dixit : Fugiant hi a nobis.

6. Et cum dies factus esset, apparuit Judas in campo cum tribus millibus virorum tantum; qui tegumenta et gladios non habebant.

7. Et viderunt castra gentium valida, et loricate, et equitatus in circuitu eorum, et hi docti ad prælium.

8. Et ait Judas viris qui secum erant : Ne timueritis multitudinem eorum, et impetum eorum ne formiditis.

9. a Memento qualiter salvi facti sunt patres nostri in mari Rubro, cum sequeretur eos Pharaon cum exercitu multo. [a Exod. 14. 9.]

10. Et nunc clamemus in cœlum : et miserebitur nostri Dominus, et memor erit testamenti patrum nostrorum, et conteret exercitum istum ante faciem nostram hodie.

11. Et scient omnes gentes, quia est qui redimat et liberet Israel.

12. Et elevaverunt alienigenæ oculos suos, et viderunt eos venientes ex adverso.

13. Et exierunt de castris in prælium, et tuba cecinerunt hi qui erant cum Juda.

14. Et congressi sunt : et contrita sunt gentes, et fugerunt in campum.

15. Novissimi autem omnes ceciderunt

2. Pour venir attaquer le camp des Juifs, et les accabler tout d'un coup sans qu'ils y pensassent : et ceux de la forteresse leur servaient de guides.

3. Mais Judas en fut averti ; et il marcha aussitôt avec les plus vaillants de ses troupes, pour attaquer le gros de l'armée du roi, qui était à Emmaüs.

4. Car une partie de cette armée était encore dispersée hors du camp.

5. Gorgias étant donc venu pendant la nuit au camp de Judas, n'y trouva personne ; et il les cherchait sur les montagnes, en disant : Ces gens fuient devant nous.

6. Lorsque le jour fut venu, Judas parut dans la plaine, accompagné seulement de trois mille hommes, qui n'avaient ni boucliers, ni épées.

7. Et ils reconnurent que l'armée des nations était forte, et environnée de cuirassiers et de cavalerie, qui étaient tous gens aguerris.

8. Alors Judas dit à ceux qui étaient avec lui : Ne craignez point cette grande multitude, et n'appréhendez point leur choc.

9. Souvenez-vous de quelle manière nos pères furent sauvés dans la mer Rouge, lorsque Pharaon les poursuivait avec une grande armée.

10. Crions donc maintenant au ciel : et le Seigneur nous fera miséricorde ; il se souviendra de l'alliance qu'il a faite avec nos pères, et il brisera aujourd'hui toute la force de cette armée devant nos yeux.

11. Et toutes les nations reconnaîtront qu'il y a un rédempteur et un libérateur d'Israël.

12. Alors les étrangers, levant les yeux, aperçurent les gens de Judas, qui marchaient contre eux.

13. En même temps, ils sortirent de leur camp pour les combattre ; et ceux qui étaient avec Judas sonnèrent de la trompette.

14. Et les chargèrent : et les troupes des nations furent battues, et s'enfuirent dans la plaine.

15. Les derniers furent tous taillés en pièces ;

2. Qui erant ex arce. C'étaient des Juifs apostats qui s'étaient joints à la garnison de la forteresse.

6. Qui tegumenta. Il est évident, d'après ce qui suit, qu'ils avaient des boucliers et des épées : le Syriaque lit : Ils n'avaient que leurs boucliers et leurs épées, comme ils l'avaient voulu.

15. Usque Gezeron. Ce mot ne se trouvant pas dans la géographie ancienne de la Terre

2. Subito. Nec opinantes, et imparatos. — Filii qui erant ex arce. In Græco est, filii arcis, id est, qui arcem tenebant. — Duces. Ὀδηγοί, duces itineris.

3. Virtutem exercituum. In Græco est tantum τὴν δύναμιν, virtutem, id est exercitum.

4. Adhuc... dispersus erat exercitus. Dum adhuc divulsæ erant copiæ, nec omnes iisdem castris continebantur, a quibus Gorgias dux aberat cum parte regii exercitus.

5. Et venit Gorgias in castra Judæ. Interim dum Judas cum suis Emmaum versus iter intendit. Gorgias alia via venit in castra Judæorum.

6. Cum tribus millibus virorum tantum. In Græco textu est, ἐν τρισχιλοῖς ἀνδράσι : πλεονεξία καὶ μαχητὰς οὐκ εἶχον καθὼς ἐβούλοντο. Id est, cum tribus millibus virorum : ceterum tegumenta et gladios non habebant sicut volebant. Hoc est quod scribit Joseph., lib. 12, c. 11 : Ducens tria virorum millia non satis instructa armis, propter inopiam.

7. Et hi docti. Scilicet erant. Hi strenui et exercitati milites.

10. In cœlum. Ad Deum. — Testamenta patrum. Pacti cum patribus initi de favendo ipsis et posteris.

11. Redimat. Eripiat.

14. In campum. Per aperta camporum fugerunt.

15. Novissimi. Fugientium, qui non ita cito se fuga proripere potuerunt. — Gezeron. Josephus habet, Gadara; sed eadem civitas utroque nomine appellabatur, et dicebatur etiam Gazer. Vide Adrichomium in descriptione tribus Ephraim, n. 46.

et Judas avec ses gens les poursuivit jusqu'à Gézeron, jusqu'aux campagnes de l'Idumée, d'Azot et de Jamnia; et il en demeura sur la place jusqu'à trois mille.

46. Judas retourna avec son armée qui le suivait.

17. Et il dit à ses gens : Ne vous laissez point emporter au désir du butin, parce que nous avons encore des ennemis à combattre.

18. Et que Gorgias avec son armée est près de nous sur la montagne : mais demeurez fermes contre nos ennemis, et achevez de les défaire : et après cela vous emporterez leurs dépouilles en sûreté.

19. Lorsque Judas parlait encore, on vit paraître quelques troupes qui regardaient de dessus la montagne.

20. Et Gorgias vit que ses gens avaient été mis en fuite, et son camp brûlé; car la fumée qui paraissait lui faisait voir ce qui était arrivé.

21. Ce qu'ayant aperçu, et voyant Judas avec son armée dans la plaine toute prête à combattre, ils eurent grande frayeur;

22. Et ils s'enfuirent tous au pays des étrangers.

23. Ainsi Judas retourna pour enlever le butin du camp : et ils emportèrent beaucoup d'or et d'argent, de l'hyacinthe, de la pourpre marine, et de grandes richesses.

24. Et en revenant, ils chantaient des hymnes, et bénissaient Dieu hautement, en disant : Qu'il est bon, et que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

25. Et en ce jour-là Israël remporta une grande victoire qui fut son salut.

sainte, on croit que Gézeron est Gazer dans la tribu d'Ephraïm (Jos., XVI, 3; XXI, 21). Le manuscrit alexandrin lit : La Judée au lieu de l'Idumée, ce qui est plus probable, car l'Idumée était bien éloignée d'Emmaüs. — *Usque ad tria millia virorum.* Il en périt trois mille dans le combat et six mille dans la fuite. C'est ainsi que l'on concilie ce texte avec celui du II^e livre des Machabées (VIII, 24), qui élève la perte des ennemis à neuf mille.

17. *Dixitque ad populum.* Après avoir mis le feu à une partie du camp des ennemis. 22. *In campum alienigenarum.* Ceci peut s'entendre du pays des Philistins, parce que les interprètes grecs ont communément rendu le nom de Philistins par celui d'étrangers (inf. 30).

23. *Et opes magnas.* Les Syriens étaient si sûrs de leur victoire qu'ils avaient envoyé, vers les villes maritimes de Phénicie, des agents pour engager les marchands à venir acheter des esclaves juifs, leur promettant de leur en donner quatre-vingt-dix pour un talent. Ces marchands étaient venus avec des sommes considérables, qui tombèrent entre les mains des Juifs victorieux (cf. II. Mach., VIII, 25).

25. *Et facta est salus magna.* La bataille de Béthoron ayant anéanti l'armée syrienne, les Juifs purent faire dater de ce moment l'ère de leur affranchissement et de leur indépendance. L'armée victorieuse retourna à Maspha, où elle remercia Dieu de sa victoire.

17. *Non concupiscatis spolia.* Nec ullus se illis oneret, aut eorum detrahendorum causa ordines deserat. — *Quia bellum contra nos est.* Imminet nobis dimicatio contra vicinum hostem, et ex adverso habentem copias.

18. *Prope nos in monte.* Ex irrita venatione reversus.

19. *Pars quadam.* Hostilium copiarum.

20. *Succenderunt castra.* Judæi scilicet castra gentilium.

22. *In campum alienigenarum.* In terram, ut est in græco.

23. *Ad spolia.* Detrahenda et colligenda. — *Aurum multum, et argentum, et hyacinthum, et purpuram.* Videntur hæc allata fuisse a mercatoribus, qui præter pecuniam etiam merces attulerant quas victori exercitui venderent, aut cum captivis Judæis commutarent. — *Hyacinthum.* Lanam, aut vestes coloris hyacinthini. — *Purpuram marinam.* Id est, Tyriam quæ omnium erat prestantissima, et succo marinorum conchiliorum infecta.

24. *Conversi.* Reversi. — *In cælum.* Voce in altum sublata. — *Quoniam bonus.* Illud Psalmi ingemiantes : *Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.*

25. *Salus magna.* Libertas, victoria et incolunitas.

in gladio et persecuti sunt eos usque Gezeron, et usque in campos Idumææ, et Azoti, et Jamniæ : et ceciderunt ex illis usque ad tria millia virorum.

46. Et reversus est Judas, et exercitus ejus, sequens eum.

17. Dixitque ad populum : Non concupiscatis spolia : quia bellum contra nos est.

18. Et Gorgias, et exercitus ejus prope nos in monte : sed state nunc contra inimicos nostros, et expugnae eos, et sumetis postea spolia securi.

19. Et adhuc loquente Judas hæc, ecce apparuit pars quadam prospiciens de monte.

20. Et vidit Gorgias quod in fugam conversi sunt sui, et succenderunt castra : fumus enim qui videbatur, declarabat quod factum est.

21. Quibus illi conspectis timuerunt valde, aspicientes simul et Judam, et exercitum in campo paratum ad prælium.

22. Et fugerunt omnes in campum alienigenarum.

23. Et Judas reversus est ad spolia castrorum, et acceperunt aurum multum, et argentum, et hyacinthum, et purpuram marinam, et opes magnas.

24. Et conversi, hymnum canebant, et benedicebant Deum in cælum, quoniam bonus est, quoniam in sæculum misericordia ejus.

25. Et facta est salus magna in Israël in die illa.

26. Quicumque autem alienigenarum evaserunt, venerunt, et nuntiaverunt Lysias universa quæ acciderant.

27. Quibus ille auditis, consternatus animo deficiebat : quod non qualia voluit, talia contigerunt in Israël, et qualia mandavit rex.

28. Et sequenti anno congregavit Lysias virorum electorum sexaginta millia, et equitum quinque millia, ut debellaret eos.

29. Et venerunt in Judæam, et castra posuerunt in Bethoron, et occurrit illis Judas cum decem millibus viris.

30. Et viderunt exercitum fortem, et oravit et dixit : a Benedictus es, salvator Israël, qui contrivisti impetum potentis in manu servi tui David, et tradidisti castra alienigenarum in manu Jonathas filii Saul et armigeri ejus. [a I. Reg. 17. 50. et 14. 13.]

31. Conclude exercitum istum in manu populi tui Israël, et confundantur in exercitu suo, et equitibus.

32. Da illis formidinem, et tabefac audaciam virtutis eorum, et commoveantur contritione sua.

33. Dejice illos gladio diligentium te : et collaudent te omnes qui noverunt nomen tuum, in hymnis.

34. Et viderunt sanctificationem desertam, et altare profanatum, et portas multiplicati rursus venirent in Judæam.

35. Videns autem Lysias fugam suorum, et Judæorum audaciam et quod parati sunt aut vivere aut mori fortiter, abiit Antiochiam, et elegit milites, ut multiplicati rursus venirent in Judæam.

36. Dixit autem Judas, et fratres ejus : Ecce contriti sunt inimici nostri : ascendamus nunc mundare sancta, et renovare.

37. Et congregatus est omnis exercitus, et ascenderunt in montem Sion.

38. Et viderunt sanctificationem desertam, et altare profanatum, et portas

26. Ceux des étrangers qui échappèrent, en vinrent porter la nouvelle à Lysias, et lui dirent tout ce qui était arrivé.

27. Ce qu'ayant appris, il en fut tout consterné, et pensa mourir de douleur, à cause qu'il n'avait pu réussir dans ses desseins contre Israël, ni dans l'exécution des ordres qu'il avait reçus du roi.

28. L'année suivante, Lysias leva une armée de soixante mille hommes choisis et de cinq mille chevaux, pour exterminer les Juifs.

29. Cette armée marcha en Judée, et campa près de Béthoron : et Judas vint au devant d'eux avec dix mille hommes.

30. Ils reconnurent que l'armée ennemie était forte : et Judas fit sa prière, et dit : Soyez béni, Sauveur d'Israël ! vous qui brisâtes la force du géant Goliath par la main de votre serviteur David, et qui livrâtes le camp des étrangers, entre les mains de Jonathas, fils de Saül, et de son écuyer.

31. Livrez de même maintenant cette armée de nos ennemis entre les mains de votre peuple d'Israël : et qu'ils soient couverts de confusion avec toutes leurs troupes et leur cavalerie.

32. Frappez-les de crainte, faite-les sécher de frayeur, en abattant cette audace que leur inspirent leurs forces : qu'ils soient renversés et brisés.

33. Détruisez-les par l'épée de ceux qui vous aiment, afin que tous ceux qui connaissent votre nom publient vos louanges dans leurs cantiques.

34. Le combat fut donné en même temps ; et cinq mille hommes de l'armée de Lysias furent taillés en pièces.

35. Lysias voyant la fuite des siens et le courage des Juifs, et cette disposition où ils étaient de vivre avec honneur, ou de mourir généreusement, s'en alla à Antioche, et y leva de nouveaux soldats, pour revenir en Judée avec plus de troupes qu'auparavant.

36. Alors Judas et ses frères dirent : Voilà nos ennemis défaits : allons maintenant purifier et renouveler le temple.

37. Aussitôt toute l'armée s'assembla, et ils montèrent à la montagne de Sion.

38. Ils virent les lieux saints tout déserts, l'autel profané, les portes brûlées, le parvis rem-

26. *Venerunt, et nuntiaverunt.* Nicanor était du nombre. A l'aide d'un déguisement, il avait gagné la côte de Phénicie, et s'était rendu de là à Antioche où il avait appris à Lysias la fatale nouvelle.

28. *Et sequenti anno.* C'était l'an 164 avant Jésus-Christ. Lysias prit lui-même le commandement de cette nouvelle armée, et alla de sa personne en Judée.

34. *Commiserunt prælium.* Cette victoire ouvrit à Judas les portes de Jérusalem. Voyez sur ce qui suit le II^e livre des Machabées (X, 1-15).

30. *Potentis.* Golias, validi ac robusti bellatoris. — *In manu Jonathas.* Historia habetur I. Reg., 14, 13.

31. *Conclude.* Trade. — *Confundantur in exercitu suo.* Licet ingentes habeant copias, igno miniose tamen vincantur.

32. *Tabefac audaciam.* Τηξεν θρασύς. Tabefac, dissolve, timore immisso, et compressis ingentibus hostium spiritibus. — *Audaciam virtutis eorum.* Audaciam eorum, quam viribus suis præfidentes conceperunt. — *Commoveantur.* Concutiantur, delectantur.

33. *Diligentium.* Judæorum. — *Collaudent... in hymnis.* Hymnos tibi decantantes.

36. *Mundare sancta.* Templum purgare et expiare.

38. *Sanctificationem.* Templum. — *Virgulta nata sicut in saltu.* Quia præsidarii qui erant in arce irruerunt in omnes qui templum adire volebant, eosque male mulctabant. — *Pastophoria.* Quæ tum exedre, tum gazophylacia, ædiculæ, aut cubicula dicuntur, variis usibus destinata, tam in porticibus quam ad latera ipsius ædis sanctæ. Παστρος, significat thalamum, inde pastophorium, quasi ferens thalamum, vel via, aut transitus ad thalamum ducens, sive porticus, ut etiam προπαστρος est locus ante thalamum.

pli d'épines et d'arbrisseaux, comme on en voit dans un bois et sur les montagnes, et les chambres joignant le temple toutes détruites.

39. Ils déchirèrent leurs vêtements, firent un grand deuil, et se mirent de la cendre sur la tête.

40. Ils se prosternèrent le visage contre terre, firent retentir les trompettes dont on donnait le signal au peuple, et poussèrent leurs cris jusqu'au ciel.

41. Alors Judas commanda des gens pour combattre ceux qui étaient dans la forteresse, jusqu'à ce qu'ils eussent purifié les lieux saints.

42. Et il choisit des prêtres sans tache, religieux observateurs de la loi de Dieu.

43. Ils purifièrent les lieux saints, et ils emportèrent en un lieu impur les pierres profanes.

44. Et Judas délibéra de ce qu'il ferait de l'autel des holocaustes qui avait été profané.

45. Et ils prirent un bon conseil, qui fut de le détruire, de peur qu'il ne leur devint un sujet d'opprobre, ayant été souillé par les nations : ainsi ils le démolirent.

46. Et ils en mirent les pierres sur la montagne du temple dans un lieu propre, en attendant qu'il vint un prophète qui déclarât ce qu'on en ferait.

47. Et ils prirent des pierres entières, selon l'ordonnance de la loi, et ils en bâtirent un autel nouveau, semblable au premier.

48. Et ils rebâtirent le sanctuaire, et réparèrent ce qui était gâté au dedans du temple, et sanctifièrent le temple et le parvis.

49. Ils firent de nouveaux vases sacrés, et placèrent dans le temple le chandelier, l'autel des parfums et la table.

41. *Qui erant in arce.* Cette forteresse était la citadelle d'Acra, qui restait occupée par la garnison syrienne. Elle dominait le temple, mais Judas n'ayant pas les machines de guerre nécessaires pour en faire le siège, il la fit cerner pour se mettre à l'abri des sorties de la place pendant qu'il allait purifier le temple.

39. *Et sciderunt vestimenta sua.* Etsi confuse jam sciebant quam luctuosus esset templi status, tamen objecta oculis miserabilis ejus species lacrymas excivit et signa doloris quæ hic recensentur.

40. *Tubis signorum.* Quibus solebat signum dari in bello, vel in festis. Vide Num., 10, 2.

41. *Ut pugnarent.* Si forte erumpentes hostes emundationem templi impedire conarentur.

42. *Sine macula.* Qui non essent cæci, vel claudi, vel fracto, vel colliso pede, vel manu, ut prescribitur lege Levitici, c. 21, n. 17. — *Voluntatem habentes.* Legis servandæ studiosos.

43. *Lapides contaminationis.* Simulacra idolorum comminuta, et aras lapideas in eorum honorem excitatas. — *In locum immundum.* Locus hic in quem immunda projiciebantur erat torrens Cedron, sive Topheth, ubi comburebantur immunda, et usque ad cineres redigebantur. Vide II. Paral., 29, 15 et 16; et IV. Reg., 23, 4.

44. *Et cogitavit.* Judas tanquam pontifex. — *Profanatum erat.* Vel immundis victimis, vel potius quia illi fuerat impositum idolum desolationis, supra, c. 1, n. 57.

45. *Ne forte illis esset in opprobrium.* Judæos enim ethnici irrisissent, et illis objecissent quod communia haberent sacra et idem altare, quod magnum fuisset dedecus veræ religionis cultoribus. — *Demoliti sunt illud.* Lapidés tamen quibus superpositum fuerat altare æneum, quia sacris usibus inservierant, non abjecerunt cum cæteris lapidibus profanis.

46. *In monte domus.* Extra templi septa, sed in eodem monte in quo domus et templum Domini erat extractum. — *In loco apto.* Honesto et mundo. — *Quoadusque veniret propheta.* Per quem consultus Dominus responderet quid illis esset faciendum; nam oraculum Domini ex arca jam pridem nullum erat. Vide infra, c. 14, n. 41.

47. *Et acceperunt lapides integros.* Lapidés impolitos quos ferrum non tetigit, juxta legem, Exod., 20, 25. — *Secundum illud quod fuit prius.* Quale illud fuit, quod a Mose factum describitur, Exod., 38, 1. Nam penuria præsens, post immensas clades et vastitates, Salomonis magnificentiam non admittebat, quam etiam ob causam unius candelabri et unius mensæ panum fit mentio, quæ dena fecerat Salomon II. Paral., 7, 8; ita Serar. et Sallian.

48. *Edificaverunt sancta.* Partes templi et atriorum collapsas instaurarunt. — *Sanctificaverunt.* Legitimis expiationibus.

exustas, et in atris virgulta nata sicut in saltu, vel in montibus, et pastophoria diruta.

39. Et sciderunt vestimenta sua, et planxerunt planctu magno, et imposuerunt cinerem super caput suum.

40. Et ceciderunt in faciem super terram, et exclamaverunt tubis signorum, et clamaverunt in cælum.

41. Tunc ordinavit Judas viros, ut pugnarent adversus eos qui erant in arce, donec emundare sancta.

42. Et elegit sacerdotes sine macula, voluntatem habentes in lege Dei.

43. Et mundaverunt sancta, et tulerunt lapides contaminationis in locum immundum.

44. Et cogitavit de altari holocaustorum, quod profanatum erat, quid de eo faceret.

45. Et incidit illis consilium bonum ut destruerent illud; ne forte illis esset in opprobrium, quia contaminaverunt illud gentes, et demoliti sunt illud.

46. Et reposuerunt lapides in monte domus in loco apto, quoadusque veniret propheta, et responderet de eis.

47. Et acceperunt lapides integros secundum legem, et edificaverunt altare novum, secundum illud quod fuit prius.

48. Et edificaverunt sancta; et quæ intra domum erant intrinsecus; et ædem, et atria sanctificaverunt.

49. Et fecerunt vasa sancta nova, et intulerunt candelabrum, et altare incensorum, et mensam in templum.

50. Et incensum posuerunt super altare, et accenderunt lucernas quæ super candelabrum erunt, et lucebant in templo.

51. Et posuerunt super mensam panes, et appenderunt vela, et consummaverunt omnia opera quæ fecerant.

52. Et ante matutinum surrexerunt quinta et vigesima die mensis noni (hic est mensis casleu) centesimi quadragiesimi octavi anni.

53. Et obtulerunt sacrificium secundum legem super altare holocaustorum novum quod fecerunt.

54. Secundum tempus, et secundum diem in qua contaminaverunt illud gentes, in ipsa renovatum est in canticis, et citharis, et cinyris, et in cymbalis.

55. Et cecidit omnis populus in faciem, et adoraverunt, et benedixerunt in cælum eum qui prosperavit eis.

56. Et fecerunt dedicationem altaris diebus octo, et obtulerunt holocausta cum lætitia, et sacrificium salutaris et laudis.

57. Et ornaverunt faciem templi coronis aureis, et scutulis; et dedicave-

50. Ils mirent l'encens sur l'autel, allumèrent les lampes qui étaient sur le chandelier, et qui éclairaient dans le temple.

51. Ils posèrent les pains sur la table, suspendirent les voiles, et enfin achevèrent tout ce qu'ils avaient commencé.

52. Le vingt-cinquième du neuvième mois nommé casleu, la cent quarante-huitième année, ils se levèrent avant le point du jour.

53. Et ils offrirent le sacrifice, selon la loi, sur le nouvel autel des holocaustes qu'ils avaient bâti.

54. Il fut dédié de nouveau au son des cantiques, des harpes, des lyres et des timbales, dans le même temps et le même jour auquel il avait été souillé par les nations trois ans auparavant.

55. Tout le peuple se prosterna contre terre : ils adorèrent Dieu, et poussèrent jusqu'au ciel les bénédictions qu'ils donnaient à celui qui les avait fait réussir si heureusement dans leur entreprise.

56. Ils célébrèrent la dédicace de l'autel pendant huit jours : ils offrirent des holocaustes avec joie, et un sacrifice d'actions de grâces et de louanges.

57. Ils parèrent le devant du temple avec des couronnes d'or et de petits écussons : ils renou-

50. *Et accenderunt lucernas.* Joseph rapporte (*Antiq.*, lib. XIII, 10) que les Machabées, après avoir purifié le temple, ayant cherché de l'huile pour allumer les lampes du sanctuaire, n'en trouvèrent qu'une petite fiole cachetée du sceau du grand-prêtre, dans laquelle il n'y avait que la quantité suffisante pour un jour, mais que, par miracle, elle en dura huit, jusqu'à ce qu'on fut en état de s'en procurer de la nouvelle.

52. *Mensis casleu.* Ce mois répond à nos mois de novembre-décembre. Comme on était au 25, c'était en décembre.

56. *Et fecerunt dedicationem altaris.* Il y avait trois ans, jour pour jour, que le temple avait été profané, et que, sur l'ordre d'Antiochus, on y avait placé l'idole de Jupiter. Ils célébrèrent cette fête pendant huit jours, comme celle des Tabernacles et avec les mêmes cérémonies, se rappelant qu'ils avaient passé, peu de temps avant cette fête, sur les montagnes et dans les cavernes, où ils avaient vécu comme des bêtes sauvages.

52. *Ante matutinum.* Diluculo. — *Mensis casleu.* Qui nostro novembri respondet, * et partim decembris. — *Centesimi quadragiesimi octavi anni.* Itaque tres fluxerunt anni ex quo edificavit rex Antiochus abominandum idolum desolationis super altare Dei; id enim factum est anno centesimo quadragesimo quinto, ut supra dicitur, c. 1, n. 57. Sed obstare videtur quod lib. 2, c. 10, n. 3, ubi eadem historia narratur, dicitur purgationem templi factam post biennium. Dicendum profanationem templi per sacrificia oblata idolo existentis super altare holocaustorum triennium tenuisse, ut dicitur c. 11, lib. 1 citato. Cum vero dicitur c. 20, lib. 2, biennium durasse, intelligitur sub Judæ pontificatu; nam eo loco sacer textus peculiariter agit de rebus gestis Judæ: itaque et tempus quo illa gesta sunt ad ipsum Judam referendum videtur. Ita Serarius et Sallianus; alii aliter, apud eosdem fusc de hoc disputantes.

54. *Secundum tempus et secundum diem.* Quo tempore et quo die profanatum fuerat eadem die instauratum est, nimirum vigesima quinta mensis casleu. Vide supra, c. 1, n. 57 e, 62. — *In citharis et cinyris.* Hoc loco citharæ a cinyris distinguuntur; sed II. Paralip., 29, 25, ubi nostra vulgata habet, *in citharis*, græcus textus habet *ἐν κινυραῖς*, *in cinyris*, et hujus libri I. Machabæorum, c. 13, n. 51, citharas cum cinyris copulavit noster interpres, cum græce tantum legamus, *ἐν κινυραῖς*, *in cinyris*, I. Reg., 10, 6; et II. Reg., 6, 4, ubi nostra vulgata habet, *in citharis*, græcus textus legit *ἐν κινυραῖς*. Itaque hæc instrumenta musica admodum similia videntur fuisse inter se, et fortasse sola magnitudine et fidium numero inter se distincta ut apud nos ea que vocamus *violæ* et *violini*.

55. *Prosperavit eis.* Prospera omnia illis dedit.

56. *Salutaris et laudis.* Sacrificia pacifica quæ in actione gratiarum offerebantur.

57. *Ornaverunt faciem templi coronis aureis.* Coronare templum non est aliud quam facta fronde illa contingere et vestire. Dicuntur coronæ aureæ, quia bracteolis aureis frondes illæ asperse erant, vel quia inter frondes, ut etiamnum fit, auri stridentis folia pendebant, vel quid simile. Vide Carolum Paschaliæ de Coronis, libro IV, c. 18. — *Scutulis.* Rex Salomon aurea scuta templo affixerat, III. Reg., 10. Roboam pro illis aerea, ibidem, c. 14. Hi nostri neque scuta, neque aerea, sed scutula quidem, sed tamen aurea ita Serarius. Verum quia scuta Salomonis et Roboam in domo saltus Libani, aut in regio armamentario servata dicuntur, nec adhibita ad ornandum templum, sed potius ad cohonestandam pompam regis ad templum procedentis, crediderim scutula hæc fuisse ornamenta aliqua pendencia in facie templi scuti formam habentia et deaurata. — *Dedicaverunt.* Legitimis sanctificationibus et benedictionibus.

velèrent les entrées du temple et les chambres des côtés, et y mirent des portes.

58. Tout le peuple fut comblé de joie, et l'opprobre des nations fut banni.

59. Alors Judas avec ses frères, et toute l'assemblée d'Israël, ordonna que, dans la suite des temps, on célébrerait en ce jour-là la dédicace de l'autel chaque année pendant huit jours, à commencer le vingt-cinquième du mois de casleu, avec beaucoup de réjouissance et d'allégresse.

60. En ce même temps ils fortifièrent la montagne de Sion, et l'environnèrent de hauts murs et de fortes tours, de peur que les nations ne vinssent la profaner de nouveau, comme ils avaient fait auparavant.

61. Il mit des gens de guerre pour la garder, et la fortifia pour assurer encore Bethsura, que le peuple eût une forteresse contre l'Idumée.

CHAPITRE V.

Guerre de Judas contre les Iduméens et les Ammonites. Expédition de Simon dans la Galilée, et de Judas dans le pays de Galaad. Défaite de Joseph et d'Azarias. Judas revenu en Judée, marche contre les Iduméens et les Philistins.

1. Aussitôt que les nations d'alentour eurent appris que l'autel et le sanctuaire avaient été rebâtis comme auparavant, elles entrèrent dans une grande colère.

2. Elles résolurent d'exterminer ceux de la race de Jacob qui étaient parmi eux; et elles commencèrent à tuer quelques-uns du peuple, et à poursuivre les autres.

3. Cependant Judas était occupé à battre les

59. *Et statuit Judas.* Les Juifs célèbrent encore de nos jours cette fête, qui fut appelée la fête des *Dédicaces*. C'est celle que saint Jean appelle *Encœnia*; elle arrive en hiver, et Jésus-Christ lui-même y assista (Joan., VII, 10).

61. *Ad custodiendam Bethsuram.* Cette ville était au midi, entre Sion et l'Idumée. Elle servait de point d'appui à Sion qu'elle protégeait, et couvrait en même temps le pays du côté de l'Idumée.

CAP. V. -- 1. *Ut audierunt gentes.* Les nations qui entouraient la Judée avaient toujours été ennemies des Juifs. Elles avaient applaudi à leur oppression par les Syriens, parce qu'elles convoitaient leur territoire. Déçues par les victoires de Judas, irritées par la reconstruction du temple, elles se soulèvent, tuent les Juifs qui se trouvaient parmi elles, et provoquent les Machabées à prendre les armes.

3. *In Acrabathane.* On place l'Acrabathane vers l'extrémité méridionale de la mer Morte; c'est un défilé qui est appelé ailleurs la montée des Scorpions (Num., XXXIV, 4; Jos., XV, 3); il appartenait en partie à la Judée, et l'Idumée lui était limitrophe.

58. *Aversum est opprobrium gentium.* Sublatum est dedecus a gentibus inustum rebus sacris et templo, quod ab illis idololatriæ cultu fuerat dehonestatum. Vel ita sunt restituta res, ut non auferantur amplius gentilibus fidei populo insultare.

59. *Ut agatur dies dedicationis.* Hoc festum appellabant Encœnia, Joan., 10, 22, id est, instaurationis festum et renovationis.

60. *Edificaverunt... montem Sion.* Templum erat in monte Moria, cui a dextera leuæque imminebant Sion et Acra montes, in quibus hæ turres edificatæ intelliguntur ad templi custodiam.

61. *Exercitum.* Presidarios milites. — *Et munivit eum ad custodiendam Bethsuram.* Textus græcus ambiguus est, an Bethsura munita sit ad custodiam loci sancti, an exercitus, qui juxta templum positus erat, tam templum quam Bethsuram custodiret. Utrumque verum est; sibi enim mutuas operas prestare poterant; prior tamen sensus videtur convenientior, quem secutus Vatablus ita vertit: *Copias ibidem præsidii causa collocaverunt, eidemque tuendo Bethsuram, ut præsidium haberet populus adversus Idumæam.* — *Bethsuram.* Est locus Judææ munitissimus, quinque stadiis Hierosolyma distans, ut patet lib. 2, c. 11, n. 5. — *Contra faciem Idumææ.* Unde hostes plerumque Judæam invadebant.

CAP. V. -- 2. *Erant.* Habitabant.

3. *In Acrabathane.* Acrabata (inquit Adrichomius in descriptione dimidiæ tribus Manassis juxta Jordanem, n. 4) urbs una ex undecim Judææ toparchiis, sorte tertia, a qua Acraba-

runt portas, et pastophoria, et imposuerunt eis januas.

58. Et facta est letitia in populo magna valde, et aversum est opprobrium gentium.

59. a Et statuit Judas, et fratres ejus, et universa ecclesia Israel ut agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis, ab anno in annum per dies octo, a quinta et vigesima die mensis casleu, cum letitia et gaudio. [Joan. 10. 12.]

60. Et edificaverunt in tempore illo montem Sion, et per circuitum muros altos, et turres firmas, nequando venirent gentes, et conculcarent eum sicut antea fecerunt.

61. Et collocavit illic exercitum, ut servarent eum, et munivit eum ad custodiendam Bethsuram, ut haberet populus munitionem contra faciem Idumææ.

Idumæa, et eos qui erant in Acrabathane, quia circumsedebant Israelitas, et percussit eos plaga magna.

4. Et recordatus est malitiam filiorum Bean, qui erant populo in laqueum, et in scandalum, insidiantes ei in via.

5. Et conclusi sunt ab eo in turribus, et applicuit ad eos, et anathematizavit eos, et incendit turres eorum igni, cum omnibus qui in eis erant.

6. Et transivit ad filios Ammon, et invenit manum fortem, et populum copiosum, et Timotheum ducem ipsorum.

7. Et commisit cum eis prælia multa, et contriti sunt in conspectu eorum, et percussit eos.

8. Et cepit Gazer civitatem, et filias ejus, et reversus est in Judæam.

9. Et congregatæ sunt gentes quæ sunt in Galaad, adversus Israelitas qui erant in finibus eorum, ut tollerent eos; et fugerunt in Datheman munitionem.

10. Et miserunt litteras ad Judam et fratres ejus, dicentes: Congregatæ sunt adversus nos gentes per circuitum, ut nos auferant.

11. Et parant venire, et occupare munitionem, in quam confugimus; et Timotheus est dux exercitus eorum.

12. Nunc ergo veni, et eripe nos de manibus eorum, quia cecidit multitudo de nobis.

13. Et omnes fratres nostri qui erant in locis Tubin, interfecti sunt; et captivos duxerunt uxores eorum, et natos, et spolia, et peremerunt illic fere mille viros.

14. Et adhuc epistolæ legebantur, et ecce alii nuntii venerunt de Galilæa

enfants d'Esau dans l'Idumée, et ceux qui étaient dans Acrabathane, parce qu'ils tenaient toujours les Israélites comme investis, et il en fit un grand carnage.

4. Il se souvint aussi de la malice des enfants de Béan, qui étaient comme un piège et un filet pour prendre le peuple, en lui dressant des embûches dans le chemin.

5. Ils les contraignit de se renfermer dans les tours, où ils les tint investis; et ils les anathématisa, et brûla leurs tours avec tous ceux qui étaient dedans.

6. Il passa de là aux enfants d'Ammon, où il trouva de fortes troupes et un peuple fort nombreux, et Timothée qui en était le chef.

7. Il donna contre eux divers combats, et il les défit et les tailla en pièces;

8. Et il prit la ville de Gazer, avec les villes qui en dépendaient: après quoi il revint en Judée.

9. Cependant les nations qui étaient en Galaad s'assemblèrent pour exterminer les Israélites qui étaient dans leur pays; mais ils s'enfuirent dans la forteresse de Dathéman;

10. Et ils envoyèrent des lettres à Judas et à ses frères, pour leur dire: Les nations se sont assemblées de tous côtés pour nous perdre.

11. Elles se préparent pour venir prendre la forteresse où nous nous sommes retirés: et Timothée est le général de leur armée.

12. Venez donc maintenant, pour nous délivrer de leurs mains, parce que nous avons déjà perdu plusieurs de nos frères.

13. Ils ont fait mourir tous nos frères qui étaient aux environs de Tubin: ils ont emmené leurs femmes captives avec leurs enfants; ils ont enlevé leurs dépouilles, et ont tué en ce lieu-là près de mille hommes.

14. On lisait encore leurs lettres lorsqu'il vint d'autres gens envoyés de Galilée, qui avaient

4. *Filiorum Bean.* On connaît aux environs de la mer Morte la ville de Béan, qui pourrait bien être la localité dont il s'agit (Num., XXXII, 3).

8. *Reversus est in Judæam.* Il revient en Judée pour y combattre Timothée, qui y avait rassemblé de nouvelles troupes. Ses frères lui avaient envoyé des lettres, pour le conjurer de venir à leur secours.

13. *In locis Tubin.* On croit que Tubin est le pays de Tob au delà du Jourdain, au nord du pays de Galaad, dont il faisait partie.

tena seu Acrabithena toparchia et regio nomen habet, terminus est Samariæ, quemadmodum et Hieronymus in locis hebraicis confinium Amorrhæorum Acrabathane vocari docet.

4. *Filiorum Bean.* Qui sint filii Bean obscurum est, cum hoc tantum loco eorum mentio fiat in sacris Litteris. Josephus significat fuisse Idumæos. Fortasse ab urbe Bean Amorrhæorum, cujus mentio Num., 32, 3, dicti sunt Beanite. — *In laqueum.* Quomodo essent Judæis in laqueum et scandalum statim explicatur, cum dicitur, *insidiantes ei in via.*

5. *Anathematizavit.* Penitus destruxit, ut destructa est Jericho a Josue, qui sic de illa militibus suis præcepit: *Sitque civitas hæc anathema, et omnia quæ in ea sunt, Domino.* Josue, 6, 17. Hebraei anathema *cherem*, vocant, id est, occisionem, perditionem, excisionem, devotionem, etc., a radice *charam*, quæ occidere significat.

8. *Gazer.* In textu græco est, *Ἰζῆρ* de qua Josue, 13, 24, et videtur distincta a Gazer, quæ est cis Jordanem in tribu Ephraim, cum Jazer sit in tribu Gad. — *Filias ejus.* Vicos sive oppida Jazer subjecta.

9. *Datheman.* Erit in monte Galaad, inter Bosor et Maspha.

12. *Cecidit multitudo de nobis.* Multi e nostris ab hostibus cæsi sunt.

13. *In locis Tubin.* In græco est, *ἐν τοῖς Τωβίαις*, in locis *Tobieæ*. Vide dicta infra, n. 25.

— *Spolia.* *Ἀποσπέρνν*, supellectilium.

14. *Secundum verba hæc.* Similia. Vel potius dicentes et nuntiantes quæ sequuntur.